

上海外国语大学
2000 年攻读硕士学位研究生考试试卷
俄语（二外）试题
(三小时完成)

总分 _____

得分	
阅卷人	

I. Напишите антонимы к следующим словам.

(10%)

1. высокий ----
2. твёрдый ----
3. купить ----
4. ответить ----
5. послать ----
6. забыть ----
7. далеко ----
8. быстро ----
9. легко ----
10. вход ----

得分	
阅卷人	

II. Переведите словосочетания на русский язык.

(10%)

1. 在桥上走
2. 和朋友打招呼
3. 在工作时间
4. 出国旅游
5. 订阅杂志
6. 随手关门
7. 经济改革
8. 把杯子放到桌子上去
9. 帮父母做家务
10. 在电话中交谈

得分	
阅卷人	

III. Поставьте слова в скобках в нужной форме.

(10%)

1. (Я) зовут Мария Ивановна.
2. Она работает (учительница) в школе.
3. В (эта неделя) Валентина Телешкова очень занята.

4. У учительницы мало (свободное время) .
5. В комнате (никто) нет.
6. Родители очень рады (успехи своего сына) в учебе.
7. Володя, говорят, тоже был на заводе на (экскурсия) .
8. Я знаю, что (дочь) очень нравятся народные песни.
9. Кто руководил (рабочие движения) в Шанхае?
10. Когда мы сели за стол, Алёша сказал:
“ (Приятный аппетит) ”

得分	
阅卷人	

IV. Выберите из скобок нужные слова. (20%)

1. Вчера мы долго (читали, прочитали) эти газеты.
2. Сегодня мы (начали, начались, начинали) изучать четвертый урок.
3. Митя (ушел, пошел, вышел) курить.
4. Больному Ли запрещено (встать, вставать) с постели.

5. Я четверокурсник, уже три с лишним года (учился, учусь) в университете.
6. Как доехать (в Шанхайский большой театр, до Шанхайского большого театра, на Шанхайский большой театр).
7. Учитель разговаривает с ученицей, (получающей, получившей) двойку за диктант.
8. Алеша, привыкший рано (лечь спать, ложиться спать), ещё смотрит телевизор.
9. Исправьте все ошибки, (нашедшие, найдены, найденные) в сочинении.
10. Друг приехал в Шанхай (четыре дня, на четыре дня, в четыре дня).
11. Смогут ли они закончить эту работу (пять часов, в пять часов, на пять часов).
12. Вчера вечером я всё читал текст, (когда, пока, пока не) выучил его наизусть.
13. Матч по футболу будет не завтра, а (на четверг, в четверг, за четверг).
14. -- Где вы были вчера вечером?
-- Я (ехал, ездил, поехал) в театр.
15. Мы поехали в городскую библиотеку (в автобусе, автобусом, по автобусу).
16. Мы требуем, (что, чтобы) ученики внимательно слушали лекции.

18. Этот ящик оказался гораздо тяжелее, (что, чтобы, чем) мы думали.

19. Вы постройте этот корпус (в три года, на три года, за три года) .

20. (Из-за ошибки, по ошибке, от ошибки) Я взял вашу сумку.

得分	
阅卷人	

V. Составьте из данных слов предложения. (15%)

1. После занятия я сразу пойти к декан в кабинет.
2. Позвонить Вася чтобы он зайти к я вечером.
3. От неприятный запах стоять в камера кружиться голова.
4. Без помощь учитель ученики трудно рассказать о проблемы страны.
5. Друзья очень удивляться происшедший в Шанхай перемены.
6. Жена работать и по вечера изучать французский язык.

7. Бежать ребята по улица. Мальчик в белый рубашка бежать быстрый все.

得分	
阅卷人	

VI. Прочитайте текст, вставив данные ниже слова.
(10%)

Почтальон

Я часто _____ свое детство. Город у моря. Жаркое лето. Мы с ребятами _____ во дворе. Где-то в конце улицы лают собаки. Это идёт почтальон.

Почтальон – худенькая девочка с длинной косой. _____ девочку Катя. Она идет со своей сумкой на плече.

Иногда Катя не идёт во двор, а _____ почту в открытые окна. Значит, она _____. Каждый хочет _____ с Катей. Мы тоже любим Катю, она _____ нам смотреть журналы.

Почтовый ящик на нашей улице _____ цветами. Утром Катя бросает в ящик цветок, и он весь день лежит в ящике вместе с письмами. А вечером катя _____ письма и _____ их на почту.

Скоро все на нашей улице начали бросать в

ящик вместе с письмами цветов. И когда эти письма уходили в другие города, они всегда пахнули цветами.

Слова для вставки:

Бросать, сидеть, спешить, дать, пахнуть, нести, вспоминать, звать, брать, поговорить

得分	
阅卷人	

VII. Переведите следующий текст на китайский язык. (25%)

Центр Европы

Во время путешествия по Закарпатыю можно увидеть необычный исторический памятник – каменный столб с надписью на латинском языке:

«Здесь центр Европы». Да, географический центр Европы находится в Карпатах. Надпись на столбе трудно разобрать, она уже почти стёрлась от времени. Римские цифры называют дату, когда был поставлен этот памятник – 1887 год.

Как выглядит самый центр Европы? В этом месте очень красивые горы, леса, прекрасный горный воздух.

Рядом несколько сёл, в которых живут украинцы, венгры, чехи, словаки, румыны, русские. Здесь говорят на самых разных языках. Закарпатье

Рядом несколько сёл, в которых живут украинцы, венгры, чехи, словаки, румыны, русские. Здесь говорят на самых разных языках. Закарпатье — это край, где живут двадцать пять национальностей — действительно, центр Европы!

Говорят, что природа и климат влияют на характер человека. В центре Европы живут весёлые, спокойные люди. Здесь все знают всех и всё знают друг о друге, о детях, о работе. Когда в этих местах бывают свадьбы, в гости приходят жители всех ближайших сёл. Здесь очень любят музыку, песни и танцы, сохраняются национальные костюмы и традиции. Почти в каждом селе есть этнографический музей, созданный руками самих жителей — здесь удивительно чувствуется любовь человека к своей земле.

Тысячи туристов бывают ежегодно в Закарпатье. Их привлекает природа, люди, прекрасные сувениры, которые можно привезти на память из этих мест. И почти каждый турист старается сфотографироваться у «центра Европы».

закарпатье 外喀尔巴阡
этнографический 民族志学的